

I

**Seghetto alternativo
SATT300**

GB

**Reciprocating hack saw
SATT300**

F

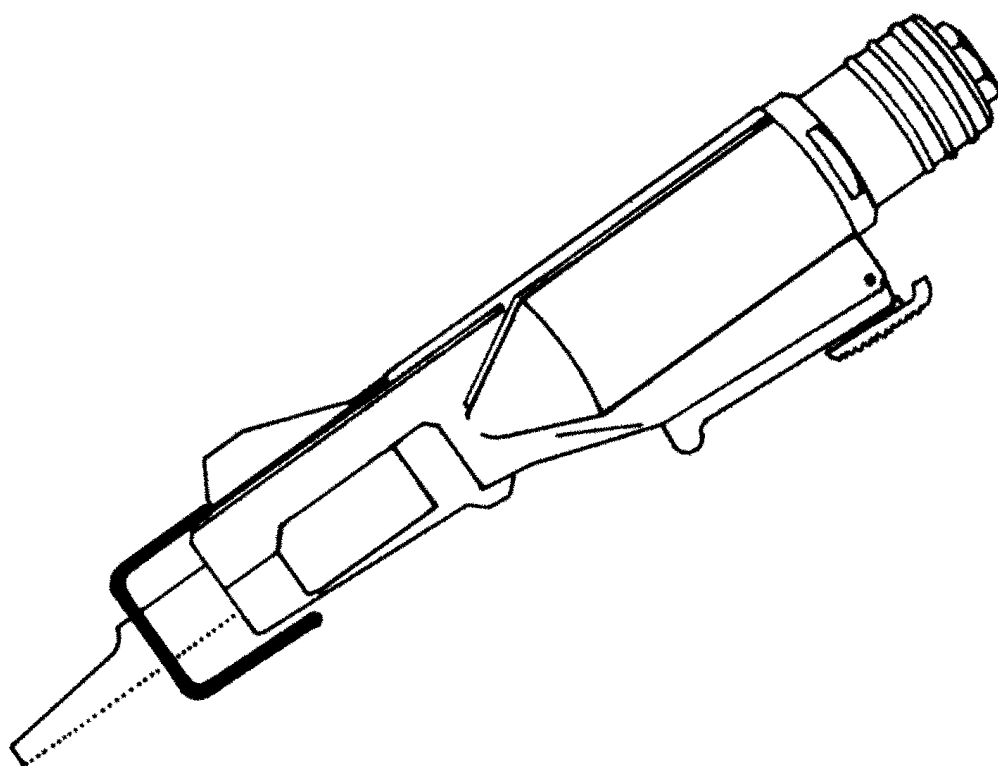
**Scie alternative
SATT300**

D

**Stichsäge
SATT300**

E

**Sierra alternativa
SATT300**



GARANZIA

Ober S.p.A. garantisce i propri prodotti per un periodo di dodici mesi dalla data di acquisto e tale garanzia comprende la riparazione e la sostituzione delle parti che presentano difetti di lavorazione o vizi di materiale ed è riconosciuta solo ai prodotti inviati o presentati, ai Centri Assistenza Autorizzati, ai rivenditori o direttamente in Ober, completi e non manomessi, sono escluse le parti di ricambio singole danneggiate.

Il prodotto deve essere accompagnato da un documento fiscale comprovante la data di acquisto (scontrino fiscale, fattura o bolla di consegna).

Sono esclusi dalla garanzia i prodotti già riparati da persone non autorizzate, manomessi o modificati arbitrariamente ed inoltre gli eventuali danni derivanti da cattiva installazione, uso e manutenzione.

Sono anche escluse dalla garanzia tutte le parti che presentano normale usura e quelle di ordinaria manutenzione.

L'eventuale utilizzo di parti di ricambio non originali Ober possono danneggiare l'utensile o ridurre la prestazione e fa decadere il diritto di garanzia.

WARRANTY

Ober S.p.A. guarantees its products for a period of twelve months from the date of purchase. The guarantee covers the repair and substitution of parts with machining or material defects. The guarantee is only valid if the products are dispatched or brought to an Authorised Assistance Centre, agent or Ober S.p.A. The products must not be tampered with and they must be complete. Damaged individual spare parts are not covered by the guarantee.

The product must be accompanied by a document to prove the date of purchase (receipt, invoice or delivery note).

Products that have been tampered with or repaired by unauthorised personnel are not covered by the guarantee. Damage caused by incorrect installation, use or maintenance is also excluded from the guarantee.

Routine maintenance and normal wear are not covered by the guarantee.

The use of spare parts other than original Ober ones can damage tools and reduce performance levels. Such action will also cause the guarantee to be declared null and void.

GARANTIE

Ober S.p.A. garantit ses produits pour une période de douze mois à partir de la date d'achat ; cette garantie comprend la réparation et le remplacement des parties qui présentent des vices de fabrication ou des défauts de matériau et n'est reconnue que sur les produits envoyés ou apportés aux Centres d'Assistance Autorisés ou directement chez Ober, complets et inaltérés ; la garantie ne comprend pas les pièces détachées abîmées.

Le produit doit être accompagné d'un document fiscal attestant la date d'achat (ticket de caisse, facture ou bulletin de livraison).

La garantie ne comprend pas les produits déjà réparés par des personnes non autorisées, altérés ou modifiés de manière arbitraire ainsi que les dommages dus à des erreurs d'installation, d'utilisation et d'entretien.

Sont également exclues de la garantie les pièces d'usure et celles qui doivent être régulièrement remplacées.

L'emploi de pièces détachées non d'origine Ober peut endommager l'outil ou en limiter les performances et annule le droit de garantie.

GARANTIE

Ober S.p.A. gewährt für die Produkte eigener Herstellung zwölf Monate Garantie ab Kaufdatum. Die Garantie umfasst die Reparatur bzw. den Austausch der Teile, die Verarbeitungs- oder Materialfehler aufweisen. Der Garantieanspruch gilt nur für Produkte, die vollständig und ohne unzulässigen Änderungen an autorisierte Kundendienststellen, an Händler oder direkt an Ober gesandt oder bei diesen eingereicht werden. Einzelne beschädigte Ersatzteile sind von der Garantie ausgeschlossen.

Das Produkt muss stets von einem Kaufbeleg mit dem Kaufdatum begleitet sein (Kassenzettel, Rechnung oder Lieferschein).

Von der Garantie ausgeschlossen sind bereits von nicht befugten Personen reparierte und geänderte Produkte sowie Schäden infolge von unsachgemässer Montage, Verwendung und Wartung.

Von der Garantie ausgeschlossen sind ferner Verschleissteile und Teile, die für die normale Instandhaltung erforderlich sind.

Die Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen kann zur Beschädigung des Werkzeugs führen bzw. dessen Leistung mindern und führt zum Verfall der Garantie.

GARANTÍA

Ober S.p.A. garantiza sus propios productos por un periodo de doce meses a partir de la fecha de compra y dicha garantía incluye la reparación y la sustitución de las partes que presentan fallas de fabricación o defectos del material y se reconoce sólo a los productos que se envíen o presenten, en los Centros de Asistencia Autorizados, a los revendedores o directamente a Ober, completos y que no estén forzados, se excluyen las piezas de repuesto separadas y estropeadas.

El producto debe estar acompañado por un documento fiscal que compruebe la fecha de compra (recibo fiscal, factura o albarán).

Se excluyen de la garantía los productos ya reparados por personal no autorizado, alterados o modificados arbitrariamente y además los posibles daños provocados por instalación, uso y mantenimiento inadecuados.

Se excluyen también de la garantía todas las piezas que presentan normal desgaste y las de mantenimiento ordinario.

El uso eventual de piezas de repuesto no originales Ober puede provocar daños a la herramienta o reducir su prestación y en tal caso caduca el derecho de garantía.

INDICE**I**

Parti principali	pag.	2
Caratteristiche tecniche	pag.	4
Alimentazione	pag.	6
Utilizzo del seghetto	pag.	12
Manutenzione	pag.	19
Accessori	pag.	20

CONTENTS**GB**

Main components	pg.	3
Technical features	pg.	5
Compressed air supply system	pg.	7
Using the hach saw	pg.	13
Maintenance	pg.	19
Accessories	pg.	20

INDEX**F**

Parties principales	page	3
Caractéristiques techniques	page	5
Alimentation	page	7
Utilisation de la scie	page	13
Entretien	page	19
Accessoires	page	20

INHALTSVERZEICHNIS**D**

Hauptteile	s.	3
Technische Eigenschaften	s.	5
Druckluftanschluß	s.	7
Anwendung	s.	13
Wartung	s.	19
Zubehör	s.	20

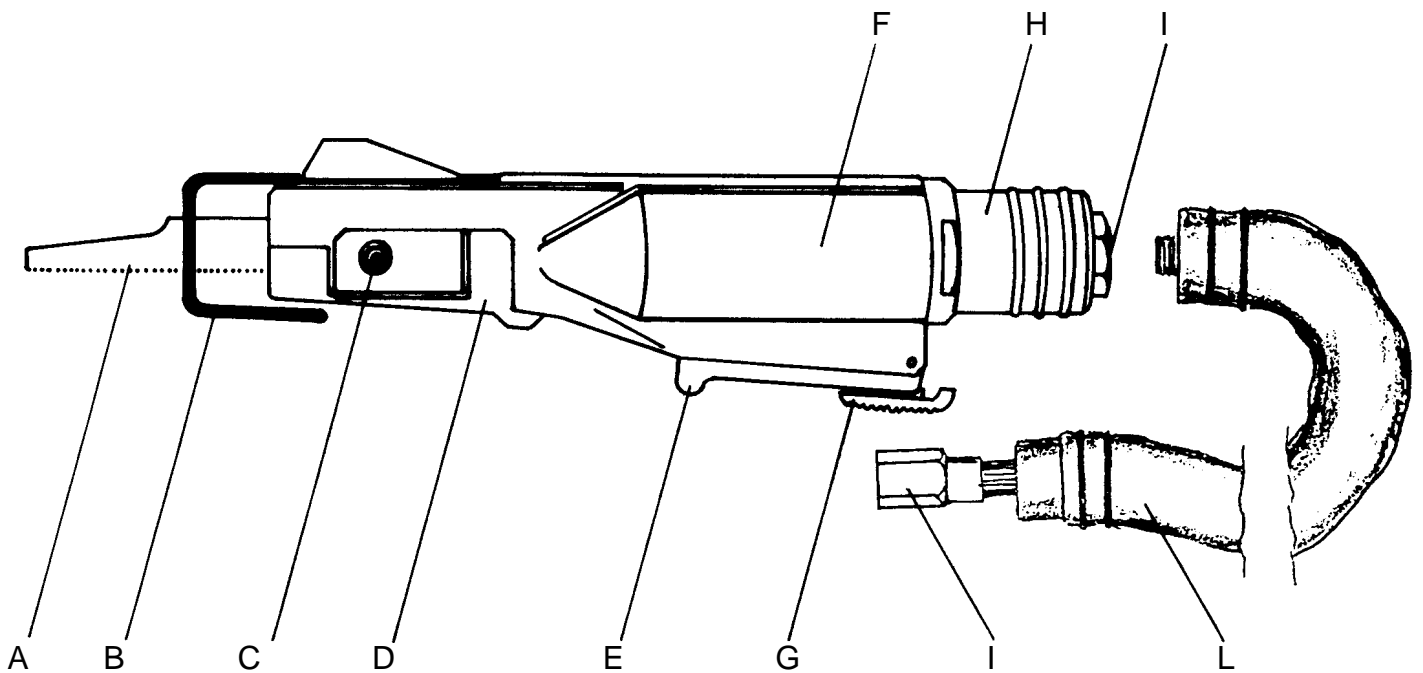
ÍNDICE**E**

Partes principales	pág.	3
Características técnicas	pág.	5
Alimentación	pág.	7
Uso de la sierra	pág.	13
Mantenimiento	pág.	19
Accesorios	pág.	20

PARTI PRINCIPALI

I

- A) Lama
- B) Staffa di appoggio regolabile/Protezione lama
- C) Morsetto di bloccaggio lama
- D) Carter di protezione
- E) Leva di avviamento
- F) Impugnatura ergonomica
- G) Dispositivo di sicurezza contro le partenze accidentali
- H) Deflettore di scarico
- I) Alimentazione aria
- L) Gruppo tubo di alimentazione-convogliamento scarico



MAIN COMPONENTS**GB**

A).....	Blade
B).....	Adjustable support bracket/ Blade protection
C).....	Blade locking-clamp
D).....	Protection case
E).....	Starting lever
F).....	Ergonomical handle
G).....	Safety device against accidental starting
H).....	Exhaust deflector
I).....	Air supply
L).....	Feeder,conveyer, discharge tube units

PARTIES PRINCIPALES**F**

A).....	Lame
B).....	Bride d'appui réglable/Protection de la lame
C).....	Système de blocage de la lame
D).....	Carter de protection
E).....	Bouton d'actionnement
F).....	Poignée ergonomique
G).....	Dispositif de sécurité contre les fausses mises en marche
H).....	Deflecteur de decharge
I).....	Alimentation d'air
L).....	Ensemble tuyaux d'alimentation évacuation

HAUPTTEILE**D**

A).....	Blatt
B).....	Verstellbarer Abstellwinkel/Sägeblattschutz
C).....	Blattbefestigung
D).....	Schutzgehäuse
E).....	Schalter
F).....	Ergonomischer Handgriff
G).....	Sicherheitsvorrichtung gegen Zufallanlass
H).....	Ablassklappe
I).....	Luftzufuhr
L).....	Versorgungs-Entsorgungsschlauch

PARTES PRINCIPALES**E**

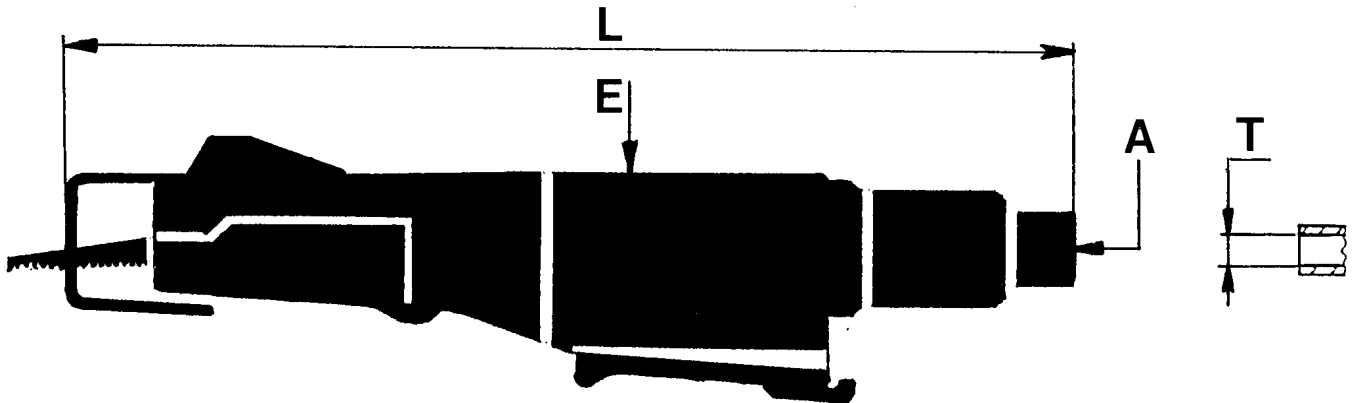
A).....	Cuchilla
B).....	Abrazadera de apoyo regulable/Protección hoja
C).....	Mordaza de bloqueo de la cuchilla
D).....	Carter de protección
E).....	Leva de puesta en marcha
F).....	Empuñadura ergonómica
G).....	Dispositivo de seguridad contra las puestas en marcha accidentales
H).....	Deflector de escape
I).....	Alimentación aire
L).....	Grupo de alimentación con posibilidad de orientación de la descarga

CARATTERISTICHE TECNICHE



Tabella 1

Modello	Codice	N. Corse (.../min)	Corsa (mm)	Potenza (watt)	Consumo (NL/min)	Peso (kg)	Lunghezza L (mm)	Corpo E (mm)	Attacco aria A	Øint.tubo T (mm)
SATT300	8401003	12-14000	10	300	250	0,5	260	38	1/4 GAS	6



TECHNICAL FEATURES

GB

Table 1

Model	Code	N.of strokes (.../min)	Stroke (mm)	Power (watt)	Air Consumption (NL/min)	Weight (kg)	Length L (mm)	Body E (mm)	Air connection A	Min Ø tube T (mm)
SATT300	8401003	12-14000	10	300	250	0,5	260	38	1/4 GAS	6

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

F

Tableau 1

Modèle	Code	N.courses (.../min)	Course (mm)	Puissance (watt)	Consom.d'air (NL/min)	Poids (kg)	Longueur L (mm)	Corps E (mm)	Raccord air A	Ø tuyau d'aliment. T (mm)
SATT300	8401003	12-14000	10	300	250	0,5	260	38	1/4 GAZ	6

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

D

Tabelle 1

Modell	Kode	Nr	Anzahl Hube (.../min)	Hub (mm)	Leistung (watt)	Luft-verbrauch (NL/min)	Gewicht (kg)	Länge L (mm)	Körper E (mm)	Druckluftansch. A	Ø Schlauchdurchm. T (mm)
SATT300	8401003	12-14000	10	300	250	0,5	260	38	1/4 GAS	6	

CARACTERISTICAS TECNICAS

E

Tabla 1

Modelo	Código	No.ciclos (.../min)	Recorrido (mm)	Potencia (watt)	Consumo de Aire (NL/min)	Peso (kg)	Longitud L (mm)	Cuerpo E (mm)	Rosca Aire A	Ø en tubo aliment. T (mm)
SATT300	8401003	12-14000	10	300	250	0,5	260	38	1/4 GAS	6

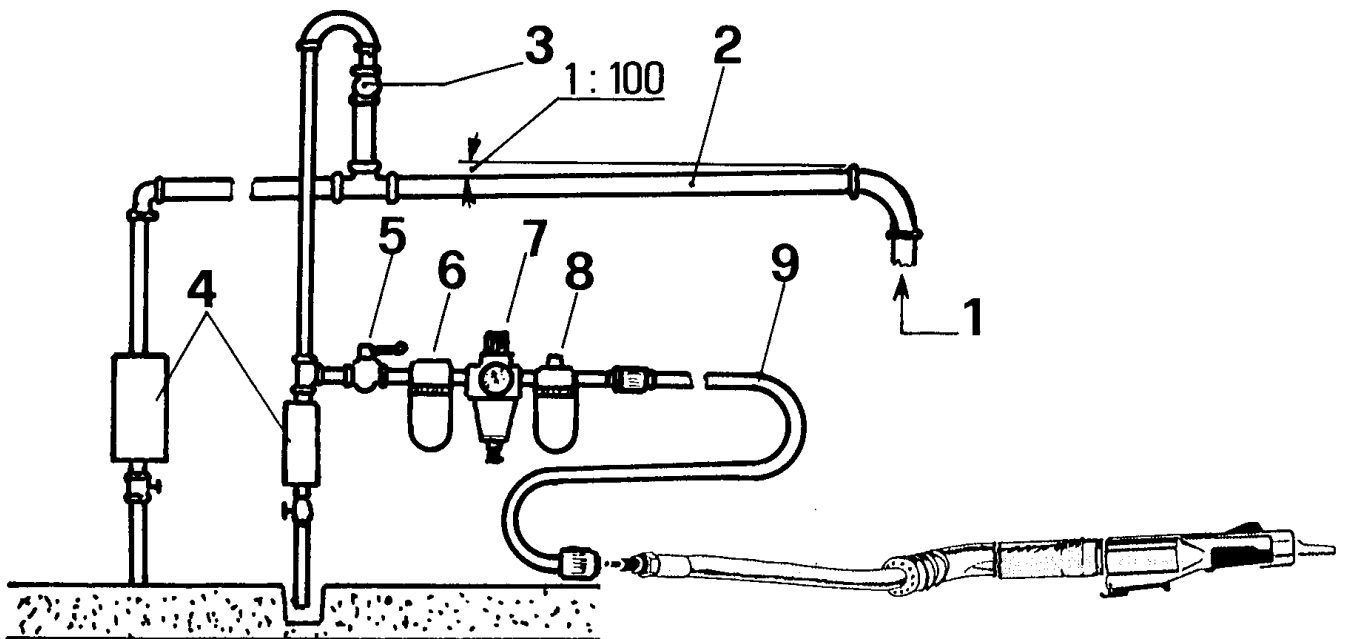
ALIMENTAZIONE

I

IMPIANTO

Un buon impianto di alimentazione dell'aria compressa deve fornire all'utenza aria priva di impurità e di condensa, lubrificata se necessario, ed alla corretta pressione. Devono quindi essere curate le modalità di collegamento dei tubi le cui dimensioni debbono essere adeguate alla quantità di aria richiesta complessivamente dalle diverse utenze ed alla lunghezza delle tubazioni stesse. In fig.2 è rappresentato lo schema generale di un impianto correttamente eseguito. Da notare che raccordi e valvole debbono avere una dimensione minima dei condotti non inferiore a quella dei tubi in cui sono inseriti.

fig.2



I	GB	F	D	E
1) Compressore	1) Compressor	1) Compresseur	1) Kompressor	1) Compresor
2) Tubo principale	2) Main pipe	2) Tuyau principal	2) Hauptschlauch	2) Tubo principal
3) Tubo di raccordo	3) Pipe connection	3) Tube de raccord	3) Anschlußschlauch	3) Tubo de empalme
4) Sifone di scarico	4) Exhaust siphon	4) Siphon d'échappement	4) Abflußsyphon	4) Sifón de descarga
5) Valvola di chiusura	5) Closing valve	5) Soupape d'arrêt	5) Verschlußventil	5) Válvula de cierre
6) Filtro	6) Filter	6) Filtre	6) Filter	6) Filtro
7) Riduttore	7) Reduction unit	7) Réducteur	7) Druckverminderer	7) Reductor
8) Lubrificatore	8) Lubricator	8) Graisseur	8) Schmierung	8) Lubricador
9) Tubo utensile	9) Tool hose	9) Tube outil	9) Geräteschlauch	9) Tubo herramienta

COMPRESSED AIR SUPPLY SYSTEM

GB

A good compressed air system must supply air that is free from impurities and condensation, lubricated if necessary and at the correct pressure. Careful attention must therefore be paid to the connection of the pipes and hoses, which must have dimensions compatible with the overall quantity of air required by each different user and the length of the pipes themselves. Fig.2 illustrates the general layout of a system set up correctly. Note that the inside dimensions of connections and valves must not be smaller than those of the pipes and hoses in which they are inserted.

ALIMENTATION

F

INSTALLATION

Une bonne installation d'alimentation de l'air comprimé doit fournir à l'utilisateur de l'air sans impureté, sans condensation, lubrifiée en cas de nécessité, et d'une pression correcte. Il convient donc de veiller particulièrement au branchement des tuyaux, dont les dimensions doivent correspondre à la quantité d'air requise en général par les différents types d'utilisateurs ainsi qu'à leur longueur. La figure 2 représente le schéma général d'une installation correcte. Observez que la dimension minimum des gaines de raccords et soupapes ne doit être en aucun cas inférieure à celle des tuyaux où elles sont insérées.

DRUCKLUFTANSCHLUSS

D

ANLAGE

Dem Nutzgerät muß durch eine gute Anlage für die Druckluftzuführung reine und kondensfreie Luft garantiert werden. Die Anlage muß bei Bedarf geschmiert werden und den entsprechenden Druck besitzen. Die Bedingungen für den Anschluß der Schläuche müssen beachtet werden. Die Maße müssen der insgesamt benötigten Luftmenge und der Länge der Schlauchverbindungen selbst entsprechen, um die angeschlossenen Nutzgeräte zu versorgen. Auf Fig.2 ist das allgemeine Schema einer korrekt angeschlossenen Anlage abgebildet. Zu beachten ist, daß die Anschlußstücke und Ventile einen minimalen Leitungsdurchmesser besitzen müssen, der nicht kleiner ist als jenes der Schläuche, in die sie eingesetzt werden.

ALIMENTACIÓN

E

INSTALACIÓN

Una buena instalación de aire comprimido tiene que suministrar, al usuario, aire sin impurezas ni condensaciones, lubricado si es necesario, y a la presión correcta. Por lo tanto, la conexión de los tubos se tiene que realizar con mucho esmero prestando atención a que las dimensiones de los mismos sean adecuadas a la cantidad de aire requerida por los diferentes usos y a la longitud de los mismos tubos. En la fig. 2 se ilustra el esquema general de una instalación montada correctamente. Se recuerda que la dimensión mínima de las conducciones de los empalmes y las válvulas tiene que ser superior a la de los tubos a los que se conectan.

PRESSIONE DI ALIMENTAZIONE. La pressione all'ingresso dell'utensile deve essere compresa fra 5.5 e 6.5 bar. Valori inferiori determinano perdite di potenza, valori superiori possono causare danni e comunque abbreviano la vita dell'utensile.

QUANTITA' D'ARIA. Vedere tabella 1. Il valore indicato si riferisce al funzionamento continuo. Il funzionamento intermittente provoca un minor consumo, in relazione al tempo di utilizzo.

TUBO E RACCORDI. Vedere tabella 1. Se la lunghezza supera i 5 m, aumentare il diametro. Usare tubi resistenti all'olio. Usare raccordi che non creino strozzature al passaggio dell'aria.

PULIZIA DELL'ARIA. L'aria deve essere esente da impurità (polvere, acqua di condensa, olio denso, ecc). Usare sempre un filtro, applicato il più possibile vicino all'utensile. Scaricare il filtro giornalmente.

LUBRIFICAZIONE. Il seghetto SATT300 funziona con lubrificazione. Una adeguata lubrificazione favorisce le prestazioni e la durata dei componenti. Usare soltanto olio speciale per utensili pneumatici (codice OBER 5989902). Usare preferibilmente lubrificatori automatici. La quantità di olio sufficiente è di 1-2 gocce giornaliere.

AIR PRESSURE. The pressure of the compressed air supplied to the tool must be between 5.5 and 6.5 bars. Lower pressure results in a loss of power, higher pressure may cause damage and in any case shorten the life of the tool.

QUANTITY OF AIR. See table 1. The quantity indicated refers to non-stop operation. Intermittent operation carries lower consumption levels (proportional to the time of use).

PIPES, HOSES AND CONNECTIONS. See table 1: If the length exceeds 5 m, increase the diameter. Use oil-resistant pipes and hoses. Use connections that do not obstruct the air flow.

CLEANING THE AIR. The air must be free from impurities (dust, condensation, dense oil, etc.). Always use a filter, placing it as close as possible to the tool. Empty the filter daily.

LUBRICATION. Reciprocating hack saw SATT300 works with lubrication. Proper lubrication enhances the performance of the components and makes them last longer. Use only special oil for pneumatic tools (OBER code 5989902). We recommend using automatic lubricators. One or two drops of oil a day are sufficient.

PRESSION D'ALIMENTATION. A l'entrée de l'outil, la pression doit être comprise entre 5.5 et 6.5 bar. Une pression inférieure entraîne une perte de puissance; par contre, une pression supérieure risque de provoquer des dommages et en tous cas abrège la vie de l'outil.

QUANTITE D'AIR. Voir tableau 1. Le poids indiqué se réfère à un fonctionnement continu de l'outil. Un fonctionnement intermittent signifie une consommation inférieure en fonction du temps d'utilisation de l'outil.

TUYAU ET RACCORDS. Voir tableau 1. Si la longueur dépasse 5 mètres, augmentez le diamètre. Utilisez des tuyaux résistants à l'huile. Employez des raccords qui ne créent pas d'étranglement lors du passage de l'air.

PURETE DE L'AIR. On ne doit trouver aucune impureté dans l'air (poussière, eau de condensation, huile dense, etc.). Utilisez toujours un filtre, appliqué le plus près possible de l'outil. Nettoyez le filtre tous les jours.

GRAISSAGE. La scie SATT300 fonctionne s'ils sont graissés. Un graissage approprié favorise les prestations et la durée des pièces. Utilisez uniquement l'huile spéciale pour outils pneumatiques (code OBER 5989902). Faites usage de préférence des graisseurs automatiques. Il suffit de verser 1 à 2 gouttes d'huile par jour.

ZUGEFÜHRTER DRUCK. Der Druck am Eingang der Werkzeugs muß zwischen 5,5 und 6,5 bar betragen. Niedrigere Werte verursachen einen Leistungsverlust, höhere Werte können Schäden am Werkzeug und in jedem Fall eine geringere Lebensdauer bewirken.

LUFTMENGE. Siehe Tabelle 1. Der angegebene Wert bezieht sich auf einen andauernden Betrieb. Bei punktuelltem Einsatz ist der Verbrauch entsprechend der Einsatzzeit geringer.

SCHLAUCH UND ANSCHLÜSSE. Siehe Tabelle 1. Bei einer Länge über 5 m muß der Durchmesser vergrößert werden. Ölresistente Schläuche verwenden. Anschlußstücke verwenden, die den Luftfluß nicht beeinträchtigen.

LUFTREINIGUNG. Die Luft muß frei Unreinheiten sein (Staub, Kondenswasser, dickflüssiges Öl, usw.). Immer einen Filter verwenden, der so nah wie möglich am Werkzeug angebracht sein sollte. Den Filter täglich reinigen.

SCHMIERUNG. Das Stichsäge SATT300, funktioniert mit Schmierung. Eine geeignete Schmierung begünstigt die Anwendung und die Lebensdauer der Teile. Nur Spezialöl für pneumatische Werkzeuge verwenden (Kode OBER 5989902). Vorzugsweise automatische Schmiergeräte verwenden. Es genügen 1-2 Tropfen Öl pro Tag.

PRESIÓN DE ALIMENTACIÓN. La presión en la entrada de la herramienta tiene que estar comprendida entre 5,5 y 6,5 bar. Valores inferiores pueden provocar pérdidas de potencia, valores superiores pueden acarrear daños y, en cualquier caso, disminuir la vida de la herramienta.

CANTIDAD DE AIRE. Ver tabla nº 1. El valor indicado se refiere al funcionamiento continuo. El funcionamiento intermitente provoca un menor consumo, en relación con el tiempo de uso.

TUBO Y EMPALMES. Ver tabla nº 1. Si la longitud supera los 5 metros, aumentar el diámetro. Usar tubos resistentes al aceite. Usar empalmes que no estrangulen el paso del aire.

LIMPIEZA DEL AIRE. El aire no debe contener impurezas (polvo, agua de condensación, aceite denso, etc.). Utilizar siempre un filtro, aplicado lo más cerca posible a la herramienta. Limpiar el filtro diariamente.

LUBRICACIÓN. La sierra alternativa SATT300 funciona con lubricación. Una lubricación adecuada favorece las prestaciones y la duración de los componentes. Utilizar solamente aceite especial para herramientas neumáticas (código OBER 5989902). Utilizar preferentemente lubricadores automáticos. La cantidad suficiente de aceite es de 1-2 gotas al día.

COLLEGAMENTO

1. Togliere il tappo sul raccordo ingresso aria. (fig.1)
2. Collegare il gruppo tubo di alimentazione-convogliamento scarico. (fig.2)
3. Avvitare un raccordo per il tubo di alimentazione. Assicurarsi che il raccordo ed il tubo abbiano le caratteristiche indicate in tabella 1 (Nota: la tenuta sul filetto di collegamento dell'utensile-raccordo va assicurata con una buona guarnizione e non con un serraggio troppo forte). (fig.3)
4. Far uscire aria dal tubo per alcuni secondi per assicurarsi che siano espulse impurità e condensa che potrebbero essere all'interno del tubo soprattutto se esso è stato inattivo per qualche tempo. (fig.4). Collegare l'utensile. (fig.5)
5. Prima di mettere in funzione l'utensile leggere attentamente le presenti istruzioni e quelle del fascicolo per la sicurezza N. 9011036-01/96 che ne costituisce parte integrante.

fig.1

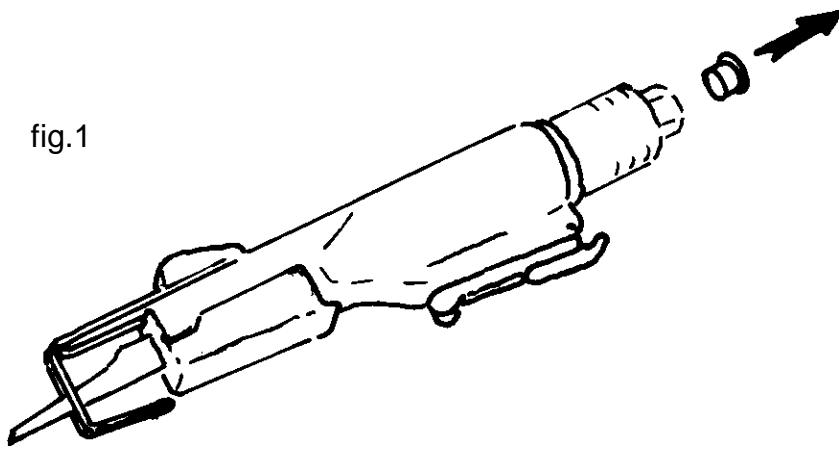


fig.2

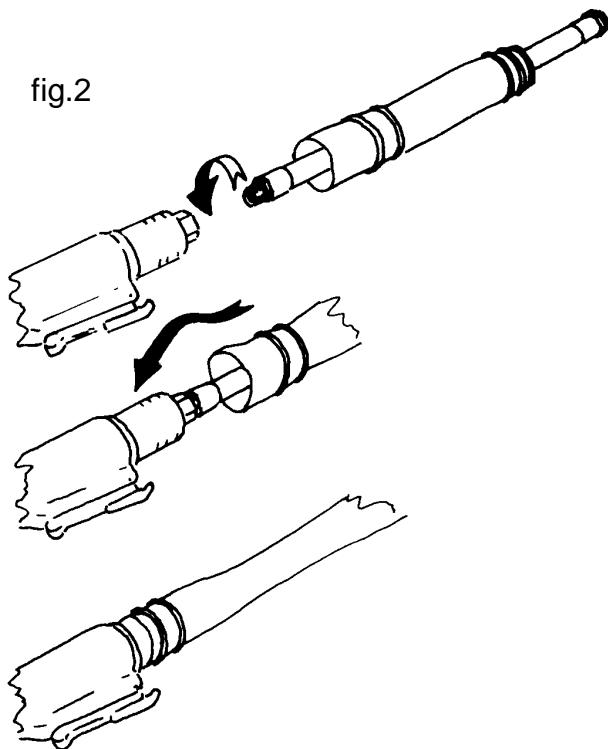


fig.3

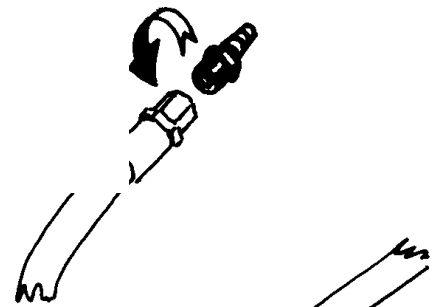


fig.4

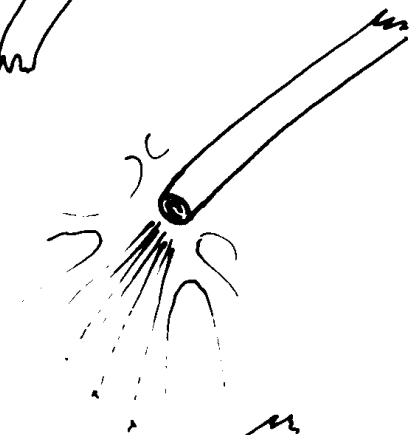
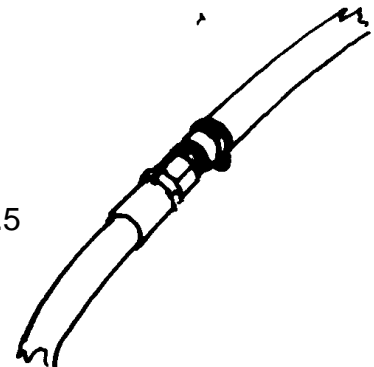


fig.5



CONNECTION

1. Remove the cap on the air inlet.
2. Connect the feeder, conveyor, discharge tube units.
3. Screw in a connection for the hose supplying air. Make sure that the connection and the hose have the features indicated in table 1 (Note: do not screw in the connection too tightly but secure it by a suitable gasket).
4. Turn on the air supply for a few seconds to allow the expulsion of all impurities and condensation which may have accumulated inside the hose, especially if it has not been used for some time. Connect the tool.
5. Before switching on the tool, read very carefully these instructions and those in the safety booklet no. 9011036-01/96, an integral part of this.

BRANCHEMENT

1. Otez le bouchon du raccord d'entrée d'air
2. Embranchez l'ensemble tuyaux d'alimentation évacuation
3. Vissez un raccord pour le tuyau d'alimentation. Veillez à ce que le raccord et le tuyau présentent les caractéristiques indiquées au tableau 1 (Remarque: Pour vous assurer de la résistance au niveau du filet de l'orifice de branchement sur l'outil, utilisez un bon joint et ne serrez pas trop fort)
4. Faites sortir l'air par le tuyau pendant quelques secondes pour vous assurer qu'il n'y a plus d'impureté ni d'eau de condensation à l'intérieur, surtout s'il n'a pas fonctionné depuis longtemps. Branchez l'outil.
5. Avant d'utiliser l'outil, lisez attentivement ces instructions et celles contenues dans la brochure de sécurité N. 9011036-01/96 qui est partie intégrante du produit

ANSCHLUSS

1. Pfropfen am Anschluß für die Luftzufuhr abnehmen.
2. Versorgungs-Entsorgungsschlauch anschliessen.
3. Ein Anschlußstück für den Zufuhrschlauch anschrauben. Kontrollieren, ob das Anschlußstück und der Schlauch den in Tabelle 1 angegebenen Eigenschaften entspricht (Anmerkung: Die Befestigung auf dem Gewinde des Werkzeuganschlußstückes wird durch eine gute Dichtung und eine nicht zu streng angezogene Schlauchklemme gesichert).
4. Luft für einige Sekunden aus dem Schlauch strömen lassen, um alle Unreinheiten und Kondensrückstände zu vermeiden, die sich im Inneren des Schlauches befinden könnten, vor allem, wenn dieser seit längerer Zeit nicht in Verwendung war. Das Werkzeug anschließen
5. Vor Inbetriebnahme des Gerätes lese man diese Anweisungen, sowie diejenigen der Sicherheitsbroschüre Nr. 9011036-01/96, die integrierender Bestandteil dieser Ausführungen ist, aufmerksam durch.

CONEXIÓN

1. Sacar el tapón en el empalme de la entrada del aire.
2. Conectar el grupo de alimentación con posibilidad de orientación de la descarga.
3. Enroscar un empalme para el tubo de alimentación. Asegurarse de que el empalme y el tubo posean las características indicadas en la tabla nº 1 (Nota: la estanqueidad en la rosca de conexión entre la herramienta y el empalme se asegura mediante una buena junta y no por un apriete demasiado fuerte).
4. Dejar salir el aire del tubo durante unos segundos para asegurarse de que se expulsan todas las impurezas y condensaciones que podría haber en su interior, sobre todo, si ha permanecido inactivo por un largo periodo. Conectar la herramienta.
5. Antes de poner en marcha la herramienta lea con atención las presentes instrucciones y las del fascículo relativo a la seguridad N. 9011036-01/96 que forma parte integrante.

UTILIZZO

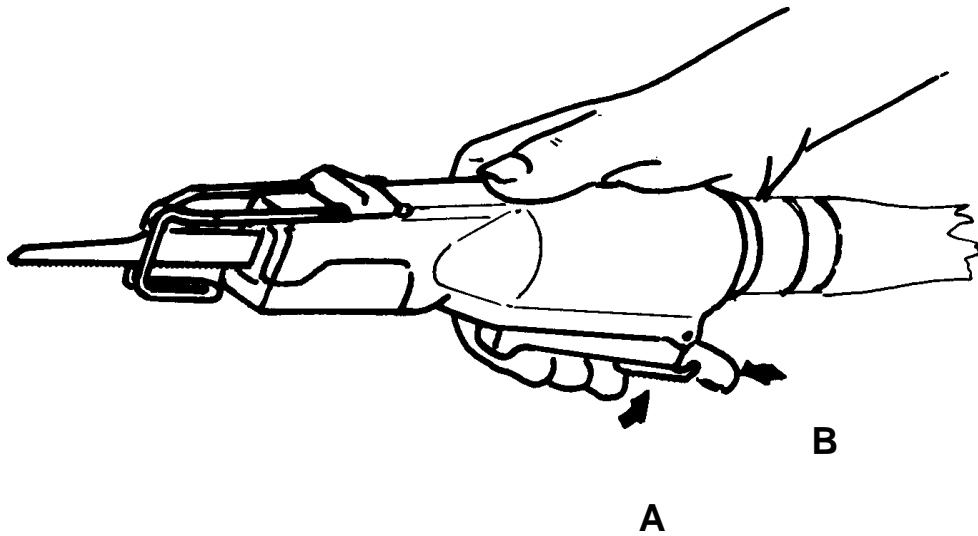
1

Il seghetto alternativo SATT300, le cui prestazioni sono indicate in tabelle 1 e 2 , è studiato per tagliare ogni tipo di materiale anche nelle posizioni più disagiate.

Per un corretto utilizzo si raccomanda di seguire le istruzioni di seguito riportate.

AVVIAMENTO

Spingere in avanti la leva di sicurezza B e successivamente premere la leva A come indicato in fig.3 Rilasciando la leva il motore si ferma.



USE

GB

The alternative SATT300 saw, which performance features are indicated in tables 1 and 2, is designed to cut any type of material, even in the most difficult positions.

To ensure proper use, we recommend following the instructions below.

STARTING THE TOOL

Push the safety lever B forward and then press lever A as indicated in fig. 3. The motor stops when the lever is released.

UTILISATION DE LA VISSEUSE

F

La scie alternative SATT300, dont les performances sont indiquées dans les tableaux 1 et 2, a été conçue pour couper tout type de matériau même dans les positions les plus inconfortables.

Pour une utilisation correcte nous recommandons de suivre les instructions rapportées ci-après.

DEMARRAGE

Pousser en avant le levier de sécurité B et appuyer ensuite sur le levier A comme montré dans la fig.3. Le relâchement des leviers entraîne l'arrêt du moteur.

ANWENDUNG

D

Die Stichsäge SATT300, deren Anwendungsgebiete in Tabelle 1 und 2 angeführt sind, wurde entwickelt, um jede Art von Material auch in den ungünstigsten Positionen zu sägen.

Für eine korrekte Anwendung ist es ratsam, die folgenden Anweisungen einzuhalten.

EINSCHALTEN

Die Sicherungshebel B nach vorne drücken und anschließend den Hebel A wie in Fig. 3 drücken. Beim Loslassen des Hebels hält der Motor an.

USO

E

La sierra alternativa SATT300, cuyas prestaciones se indican en las tablas 1 y 2, está estudiada para cortar todo tipo de material incluso en las posiciones más incómodas.

Para llevar a cabo una utilización correcta de la misma se recomienda que se sigan las instrucciones que se exponen a continuación.

PUESTA EN MARCHA

Empujar hacia adelante la palanca de seguridad B y después presionar la palanca A como se indica en la fig. 3. Soltando la palanca el motor se para.

SOSTITUZIONE DELLA LAMA

Il seghetto viene fornito con lama montata (cod.3289005). Qualora la si volesse sostituire con un'altra, più idonea al lavoro da svolgere (vedi capitolo ACCESSORI) :

- staccare l'alimentazione dell'aria compressa;
- sollevare e rimuovere il carter di protezione innestato a pressione;
- allentare il grano di fissaggio della lama con la chiave di corredo (fig.4);
- sfilare la lama non utilizzabile (fig.5);
- introdurre la nuova lama completamente e a fondo sul morsetto portalama;
- serrare il grano fino a bloccare la lama (un eccessivo serraggio rovina il morsetto).

ATTENZIONE. L'impiego di lame non appropriate danneggia il morsetto portalama ed aumenta l'usura della macchina. Si raccomanda di utilizzare esclusivamente lame originali OBER per mantenere più a lungo l'efficienza dell'utensile.

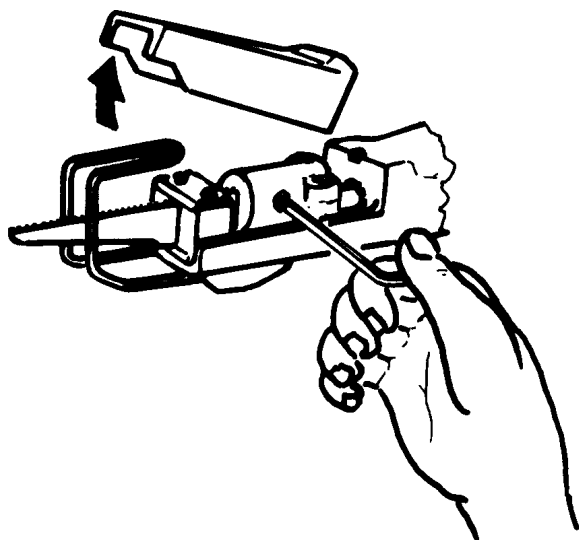
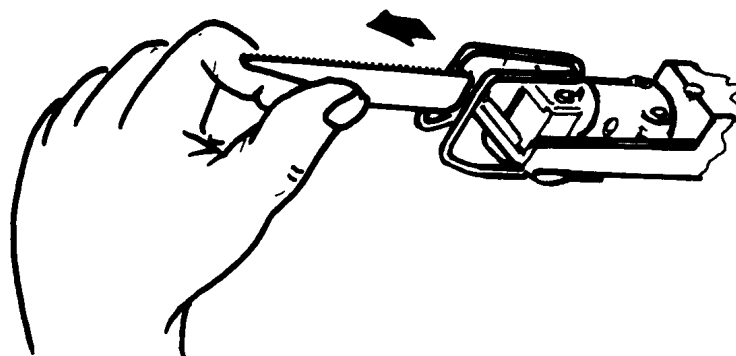


fig.4

fig.5



BLADE REPLACEMENT

The saw is supplied with the blade attached (code 3289005). If you wish to replace it with another blade, more suitable for the work to be carried out (see chapter on ACCESSORIES):

- shut off the compressed air supply;
- lift and remove the protective pressure-attached cover,
- use the wrench provided to loosen the bolt holding the blade in place (fig. 4);
- remove the non-utilizable blade (fig. 5);
- insert the new blade completely into the blade clamp;
- tighten the bolt until the blade is fastened into place (excessive tightening ruins the clamp).

ATTENTION. The use of inappropriate blades damages the blade clamp and increases machine wear. We recommend using exclusively OBER original blades in order to maintain the tool's efficiency for a longer time.

REEMPLACEMENT DE LA LAME

La scie est fournie avec la lame déjà montée (code 3289005). Si on veut la remplacer avec une autre lame, plus indiquée pour le travail à effectuer (voir le chapitre ACCESSOIRES):

- débrancher l'alimentation en air comprimé;
- soulever et enlever le carter de protection introduit à pression;
- desserrer la goujon de fixation de la lame au moyen de la clé fournie avec la scie (fig. 4);
- enlever la lame non utilisable (fig. 5);
- introduire la nouvelle lame complètement et à fond sur l'étau porte-lame;
- serrer le goujon jusqu'à ce que la lame soit bloquée (un serrage excessif abîme l'étau),

ATTENTION. L'utilisation de lames impropres abîme l'étau porte-lame et augmente l'usure de la machine. Nous recommandons de n'utiliser que des lames originales OBER pour avoir les meilleures performances et la plus longue durée de l'outil.

AUSTAUSCH DES SÄGEBLATTES

Die Säge wird mit montiertem Sägeblatt geliefert (Kode-Nr. 3289005). Wenn man es durch ein anderes Sägeblatt ersetzen will, das für die auszuführende Arbeit geeigneter ist (siehe Kapitel ZUBEHÖR):

- die Druckluftzufuhr unterbrechen;
- das mit Druck eingesteckte Gehäuse anheben und entfernen;
- den Haltezapfen des Sägeblatts mit dem Schlüssel aus dem Zubehör lockern (Fig.4);
- das Sägeblatt entfernen (Fig.5);
- das neue Sägeblatt ganz bis hinten in die Sägeblattklemme stecken;
- den Haltezapfen anziehen bis das Sägeblatt fest sitzt (zu starkes Anziehen beschädigt die Klemme);

ACHTUNG. Die Verwendung von nicht geeigneten Sägeblättern beschädigt die Sägeblattklemme und beschleunigt die Abnutzung des Geräts. Es ist ratsam nur die Original-Sägeblätter von OBER zu verwenden, um die Arbeitsfähigkeit des Werkzeugs so lange wie möglich zu garantieren.

SOSTITUCION DE LA CUCHILLA

La sierra se suministra equipada de una cuchilla (cód. 3289005). En el caso de que se quisiera sustituir por otra cuchilla, más adecuada para el trabajo que se ha de realizar (véase capítulo ACCESORIOS):

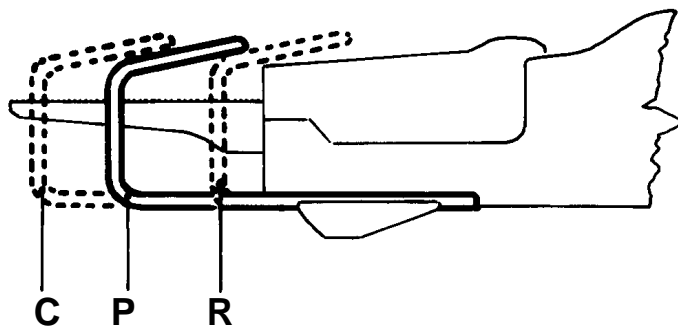
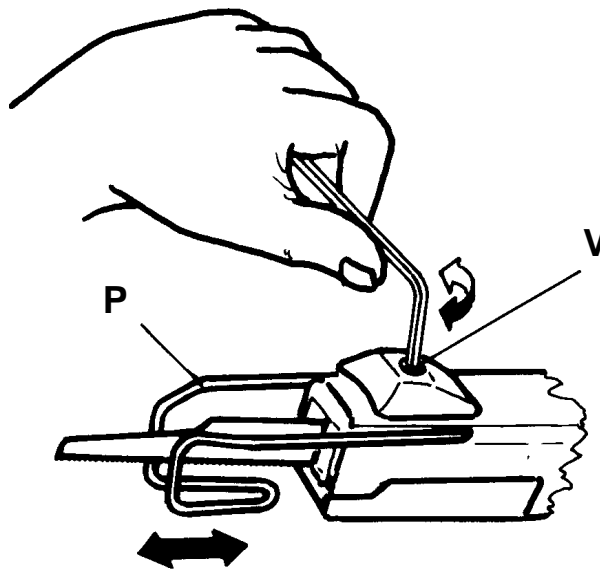
- cortar la alimentación de aire comprimido;
- levantar y quitar el cárter de protección acoplado a presión;
- aflojar la clavija de sujeción de la cuchilla con la llave en dotación (fig.4);
- retirar la cuchilla que no se va a utilizar (fig.5);
- introducir la nueva cuchilla completamente y hasta el fondo en el collar porta-cuchilla;
- apretar la clavija hasta bloquear la cuchilla (un estrechado excesivo podría dañar el collar).

ATENCION. La utilización de cuchillas inadecuadas daña el collar porte-cuchillas y aumenta el desgaste de la máquina. Se aconseja utilizar exclusivamente cuchillas OBER para prolongar la eficacia de la herramienta.

REGOLAZIONE PROFONDITÀ DI TAGLIO. Allentando la vite V con la chiave di corredo è possibile spostare avanti o indietro l'appoggio P fino a far sporgere la lama della misura necessaria. Per i tagli rettilinei l'appoggio è bene che sia rientrato al massimo R. Per i tagli in curva è bene che sia il più avanti possibile per lavorare nella parte più stretta della lama, agevolando la curvatura C.

TAGLIO. Assicurarsi di aver inserito e serrato bene la lama prima dell'avviamento. Avviare l'utensile come descritto precedentemente. Durante il taglio, non esercitare eccessiva pressione sull'utensile, ma accompagnarlo dolcemente. Si otterranno così i risultati migliori, specialmente per tagli in curva: per questi tagli, la lama deve essere mantenuta perpendicolare rispetto alla lamiera. In genere si raccomanda l'uso di olio oppure di grasso per sega/filettatura, specialmente nel caso di lamiere d'alluminio. Quando la lama si surriscalda, raffreddarla ogni tanto in acqua: si limita il pericolo di rottura.

NOTA. Non dirigere mai il seghetto in funzione verso persone. Utilizzare il seghetto per brevi periodi di tempo.



GB

ADJUSTMENT CUTTING DEPTH. By loosening screw V with the provided wrench, it is possible to move bearing P forward or backward so as to make the blade project by the necessary distance. For straight cuts the bearing should be moved back completely to R. For curved cuts it should be moved forward as much as possible in order to work with the narrowest part of the blade, thus facilitating curved cuts C.

CUTTING. Make sure the blade is properly inserted and tightened before starting the tool. Start the tool as described previously. When cutting, you should not exert excessive pressure on the tool, but rather follow it gently. In this way you will obtain the best results, especially with curved cuts: for these cuts the blade must be kept perpendicular to the sheet metal. In general we recommend using oil or grease for saws/threading, especially in the case of sheet aluminium. Cool the blade every now and then in water to prevent it from overheating: this reduces the risk of breakage.

NOTE: When operating the saw, never direct it towards persons. Use the saw for short periods of time.

F

REGLAGE DE LA PROFONDEUR DE COUPE. Déserrant la vis V au moyen de la clé fournie avec la scie il est possible de déplacer en avant ou en arrière l'appui P jusqu'à ce que la lame déborde de la mesure nécessaire. Pour des coupes droites l'appui est de bon règle que soity rentré le plus possible. Pour les coupes en courbe il devrait être en avant le plus possible pour travailler dans la partie la plus étroite de la lame, facilitant ainsi la courbure C.

COUPE. S'assurer de l'introduction et du bon serrage de la lame avant la mise en marche. Opérer la mise en marche de l'outil comme décrit ci-dessus. Pendant la coupe, n'exercer pas trop de pression sur l'outil mais l'accompagner doucement. De cette manière on obtient les meilleurs résultats, surtout pour les coupes en courbe: pour ce type de coupes, la lame doit être gardée en position perpendiculaire à la tôle. En général, nous recommandons l'utilisation d'huile ou de graisse pour scie/filetage, surtout en cas de toles en aluminium. En cas de surchauffe de la lame, la refroidir de temps en temps dans l'eau: le risque de rupture est ainsi plus réduit.

NOTE: Ne jamais orienter la scie en marche vers les personnes. Utiliser la scie pour de brèves périodes de temps.

D

EINSTELLUNG DER SCHNITTIEFE. Lockert man die Schraube V mit dem Schlüssel aus dem Zubehör, kann man den Anschlag P vor oder zurück schieben, bis das Sägeblatt im richtigen Maß heraussteht. Für gerade Schnitte ist es günstig, den Anschlag bis zur maximalen Position R zurückzuziehen. Für Kurvenschnitte ist es ratsam, ihn so weit vorne wie möglich zu halten, um mit dem schmälere Teil des Sägeblatts zu arbeiten und so den Kurvenlauf C zu begünstigen.

SÄGEN. Vor Einsatz prüfen, ob das Sägeblatt richtig eingesetzt und angezogen ist. Das Werkzeug einsetzen, wie vorher beschrieben. Während dem Sägen keinen übermäßigen Druck auf das Werkzeug ausüben, sondern es nur sanft führen. Auf diese Weise erhält man ein besseres Ergebnis, vor allem in den Kurvenschnitten: Für diese Schnitte muß das Sägeblatt rechtwinklig zum Blech gehalten werden. Normalerweise ist es ratsam, Säge-/Gewindeöl oder -fett zu verwenden, vor allem beim Sägen von Aluminiumblech. Sollte sich das Sägeblatt erhitzen, von Zeit zu Zeit mit Wasser kühlen: dadurch wird die Bruchgefahr geringer.

NOTE: Das eingeschaltete Werkzeug nie auf Personen richten. Das Werkzeug nur kurzzeitig einsetzen.

E

REGULACION DE LA PROFUNDIDAD DE CORTE. Aflojando el tornillo V con la llave en dotación se puede desplazar hacia adelante o hacia atrás al soporte P hasta conseguir que sobresalga la cuchilla en la medida deseada. Para cortes rectos es necesario que el soporte R se halle retraído al máximo. Para cortes en curva es necesario que esté hacia adelante lo más posible para trabajar en la parte más estrecha de la cuchilla, favoreciendo la curvatura C.

CORTE. Asegurarse de haber introducido y apretado bien la cuchilla antes de la puesta en marcha. Enroscar la herramienta como antes se ha descrito. Durante el corte, no ejercitar una presión excesiva sobre la herramienta, sino manejarla con suavidad. Se obtendrán así mejores resultados, especialmente para cortes en curva: para estos cortes, la cuchilla mantenerse perpendicular respecto de la chapa. Normalmente se aconseja el uso de aceite o de grasa para aserradura/fileteado, especialmente en el caso de chapas de aluminio. Cuando la cuchilla se calienta, enfriarla de vez en cuando con agua: se limita el peligro de rotura.

ATENCION: No orientar nunca la sierra en marcha hacia las personas. Utilizar la sierra durante breves periodos de tiempo.

I

DIFFICOLTÀ DI AVVIAMENTO. Qualora l'utensile collegato alla rete aria non si avvii, verificare che la leva di avviamento non sia bloccata, introdurre alcune gocce di nafta nel raccordo di alimentazione aria e tentare nuovamente l'avviamento.

CALI DI POTENZA. Controllare che il foro d'ingresso aria non sia occluso. Controllare che il silenziatore allo scarico non sia ostruito ed eventualmente lavare con nafta.

Si raccomanda di non togliere mai il silenziatore allo scarico dell'utensile. Ciò porterebbe ad un aumento considerevole della rumorosità.

⚠ **ATTENZIONE:** INTERROMPERE SEMPRE L'ALIMENTAZIONE DELL'ARIA COMPRESSA PRIMA DI ESEGUIRE SULL'UTENSILE OPERAZIONI DIVERSE DA QUELLA DEL TAGLIO.

GB

PROBLEMS IN STARTING. If the tool connected to the compressed air supply should not turn on, make sure the supply lever is not blocked, place a few drops of naphtha in the connection to the air supply and try once again to start the tool. If the motor still does not run, disconnect the tool from the air supply and make another attempt to unblock it by inserting the key provided completely into the hexagonal bit socket and turning.

DECREASED POWER. Make sure the air inlet and the gauze filter are not obstructed or dirty and if necessary clean with naphtha. Clean the exhaust silencer with naphtha.

You are advised not to remove the silencer placed on the tool exhaust. This would result in a increasing noise beyond the levels allowed.

⚠ **ATTENTION:** ALWAYS TURN OFF THE SUPPLY OF COMPRESSED AIR BEFORE PERFORMING ANY OPERATIONS BESIDES SCREWDRIVING.

F

DIFFICULTES DE DEMARRAGE. Si l'outil branché au réseau d'air ne se met pas en marche, vérifiez que le bouton d'alimentation ne soit pas bloqué, versez quelques gouttes d'huile dans le raccord d'alimentation d'air et refaites-le partir. Si le moteur ne tourne pas encore, débranchez l'alimentation et essayez de le débloquent à nouveau en poussant à fond et entourant la clef du kit dans l'hexagone de l'arbre porte-embouts.

BAISSES DE PUISSANCE. Contrôlez que le trou d'entrée d'air et le filtre métallique ne soient ni sales ni obstrués et lavez-les éventuellement avec du gazoil. Nettoyez le silencieux à hauteur de l'échappement d'air et éventuellement lavez-le avec du gas-oil.

Nous recommandons de ne pas enlever le silencieux placé à l'échappement de l'outil; cela donnerait une augmentation du bruit au-dessus des niveaux permis.

⚠ **ATTENTION:** COUPEZ TOUJOURS L'ALIMENTATION DE L'AIR COMPRIME AVANT TOUTE INTERVENTION QUELLE QU'ELLE SOIT SUR L'OUTIL, A L'EXCEPTION DU VISSAGE.

D

ANLAUFSCHWIERIGKEITEN. Sollte das Werkzeug, obwohl es an das Druckluftnetz angeschlossen ist, nicht anlaufen, sind einige Tropfen Naphtha in das Anschlußstück der Luftzuführung zu geben und erneut anlaufen lassen. Wenn der Motor dann immer noch nicht dreht, die Zuführung abmontieren und erneut versuchen, den Motor zu lösen, indem man den Schlüssel aus dem Zubehör in den Innensechskant des Spannfutters schiebt und zu drehen versucht.

LEISTUNGSABFALL. Kontrollieren, ob das Luftzufuhrloch und die Filternetze nicht verstopft oder schmutzig sind und eventuell mit Naphtha reinigen. Den Ausgang des Schalldämpfers reinigen und eventuell mit Naphtha spülen.

Nie den Schalldämpfer während des Gebrauchs abnehmen. Dies würde zu einer starken Lärmerhöhung führen.

⚠ **ACHTUNG:** BEI ALLEN HANDLLUNGEN AUSSER DEM SCHRAUBEN IMMER DIE DRUCKLUFTZUFUHR UNTERBRECHEN.

E

DIFICULTAD DE PUESTA EN MARCHA. Cuando la herramienta conectada a la red del aire no se ponga en marcha, controlar que el interruptor de alimentación no esté bloqueado. Introducir unas gotas de gasóleo en el empalme de alimentación del aire e intentar ponerla en marcha nuevamente. Si el motor aún no arranca, desconectar la alimentación e intentar desbloquearlo nuevamente empujando hasta el fondo la llave en dotación en el hexágono portainductor, girándolo.

PÉRDIDAS DE POTENCIA. Controlar que el orificio de entrada del aire y el filtro de red no estén obturados ni sucios; si es necesario, lavarlos con gasóleo. Limpiar el silenciador de descarga con gasóleo.

Se aconseja no quitar el silenciador situado en la descarga de la herramienta, ya que eso aumentará el nivel acústico por encima de los límites permitidos.

⚠ **ATENCIÓN:** INTERRUPTIR SIEMPRE LA ALIMENTACIÓN DEL AIRE COMPRIMIDO ANTES DE EFECTUAR EN LA HERRAMIENTA CUALQUIER OPERACIÓN QUE NO SEA ENROSCAR/DESENROSCAR.

MANUTENZIONE

I

Eseguire periodicamente un lavaggio del motore introducendo nafta nella presa d'aria, far funzionare qualche secondo, poi lubrificare. Questa operazione basta spesso per rendere perfettamente efficiente l'utensile che ha perso di potenza od addirittura si è bloccato a causa di intasamenti. Se l'utensile viene lasciato inattivo per lunghi periodi, è opportuno introdurre olio nella presa d'aria e farlo funzionare qualche secondo prima di riporlo. Le parti interne resteranno così lubrificate. Per interventi diversi da quelli sopraelencati è consigliabile rivolgersi ai Centri Assistenza autorizzati o direttamente a OBER.

MAINTENANCE

GB

Periodically clean the motor by introducing naphtha through the air inlet, let the motor run for a few seconds and then lubricate. This operation is often sufficient to restore the tool to perfect efficiency after it has lost power or has even become jammed due to obstruction. If the tool is left unused for long periods we recommend putting some oil into the air inlet and letting it run for a few seconds before putting it away. In this way the internal components will remain lubricated. For uses other than those listed, we recommend contacting an authorized Assistance Center or directly contacting OBER.

ENTRETIEN

F

Lavez régulièrement le moteur en versant du gas-oil dans la prise d'air, faites-le fonctionner quelques secondes, après quoi graissez-le. Il suffit bien souvent de cette seule opération pour obtenir un bon fonctionnement de l'outil qui a perdu de sa puissance ou encore qui s'est bloqué à cause d'une obstruction. Si l'outil reste inutilisé pendant de longues périodes, il convient de verser de l'huile dans la prise d'air et de le faire fonctionner pendant quelques secondes avant de le remettre à sa place. Ainsi l'intérieur restera lubrifié. Pour des interventions différentes de celles indiquées, il est conseillé de s'adresser aux Centres d'Assistance agréés ou bien encore directement à OBER.

WARTUNG

D

Regelmäßig eine Motorreinigung vornehmen, indem Naphtha in den Belüftungsgrill gegeben wird, ein paar Minuten einschalten, dann schmieren. Meist reicht diese Operation, um ein Werkzeug, das an Leistung verloren oder sich wegen Verschmutzung sogar blockiert hat, wieder einwandfrei funktionstüchtig zu machen. Wird das Werkzeug für lange Zeit nicht verwendet, ist es ratsam, etwas Öl in den Belüftungsgrill zu geben, und es für ein paar Minuten einzuschalten, bevor man es wegräumt. Die Innenteile bleiben so geschmiert. Für Anwendungen, die von den aufgelisteten abweichen, wenden Sie sich an die autorisierten Service-Stellen oder direkt an OBER.

MANTENIMIENTO

E

Lavar periódicamente el motor introduciendo gasóleo en la toma del aire, dejarlo en marcha durante unos segundos y lubricarlo. A menudo, basta esta operación para restablecer perfectamente las prestaciones de una herramienta que haya perdido potencia o se haya bloqueado debido a obturaciones. Si no se utiliza la herramienta durante largos periodos, se aconseja introducir aceite dentro de la toma de aire y dejarla funcionar durante unos segundos antes de guardarla. De esta manera, las piezas interiores quedan lubricadas. Para intervenciones distintas de las mencionadas, se aconseja ponerse en contacto con los Centros de Asistencia Autorizados o directamente con OBER.

ACCESSORI

I

GRUPPO TUBO DI ALIMENTAZIONE-CONVOGLIAMENTO SCARICO cod.7690005

LAME

Codice	Cod conf. 5 Pz.	Impieghi	Configurazione lama
	7980110	Ferro, lamiera spessore max.2 mm, tagli in curva	32 denti per pollice
	7980111	Ferro max.5 mm - alluminio - legno duro - materiali sintetici	24 denti per pollice
	7980113	Legno	18 denti per pollice
3289016	-	Legno	14 denti per pollice
3289025	-	Gomma tenera - stoffa - cartone - polistirolo	A coltello
3289040	-	Marmo - Vetrosesina	Diamantata fine
3289041	-	Marmo - Vetrosesina	Diamantata media
3289042	-	Marmo - Vetrosesina	Diamantata grossa

ACCESSORIES

GB

FEEDER, CONVEYER, DISCHARGE TUBE code 7690005

BLADES

Code	5 pcs. pack.code	Use with	Saw blade type
	7980110	Sheet iron, max. thickness 2 mm, bow cuts	32 teeth per inch
	7980111	Sheet iron, max. thickness 5, aluminium, hard wood, synth. material	24 teeth per inch
	7980113	Wood	18 teeth per inch
3289016	-	Wood	14 teeth per inch
3289025	-	Soft rubber, cloth, plastic cardboard, polystyrene	Knife blade
3289040	-	Marble, fiberglass	Fine diamond blade
3289041	-	Marble, fiberglass	Medium diamond blade
3289042	-	Marble, fiberglass	Coarse diamond blade

ACCESSOIRES

F

ENSAMBLE, TUYAU D'ALIMENTATION-EVACUATION code 7690005

LAMES

Code	Kit de 5 pcs.	Emplois	Configuration lames
	7980110	Fer-tôle épaisseur maxi 2 mm sciages courbes	32 dents par pouce
	7980111	Fer 5 mm maximum, aluminium, bois dur, matières syntétiques	24 dents par pouce
	7980113	Bois	18 dents par pouce
3289016	-	Bois	14 dents par pouce
3289025	-	Vertical pour caoutchouc souple, étoffe, plastique carton, polystyrène	A couteau
3289040	-	Marbre	Diamantée fin
3289041	-	Marbre	Diamantée moyenne
3289042	-	Marbre	Diamantée grosse

ZUBEHÖR

D

GRUPPE VERSORGUNGS-ENTSORGUNOSSCHLAUCH Kode-Nr. 7690005

SÄGEBLÄTTER

Kode-Nr	Kode-Nr Konf.5 St.	Anwendungsgebiet	Sägeblattform
	7980110	Eisen, Blech max. 2 mm dick, Kurvenschnitte	32 Zähne pro Zoll
	7980111	Eisen max. 5 mm, Aluminium, Hartholz, synthetisches Material	24 Zähne pro Zoll
	7980113	Holz	18 Zähne pro Zoll
3289016	-	Holz	14 Zähne pro Zoll
3289025	-	Weichgummi, Stoff, Karton, Polystyrol	Messerform
3289040	-	Marmor, Fiberglas	feines Diamantblatt
3289041	-	Marmor, Fiberglas	mittleres Diamantblatt
3289042	-	Marmor, Fiberglas	grobes Diamantblatt

ACCESORIOS

E

GRUPO DE TUBO DE ALIMENTACION Y TUBO DE ESCAPE DIRIGIDO código 7690005

CUCHILLAS

Código	Cód.conf. 5 pz.	Utilización	Configuración
	7980110	Hierro, laminaa esp. max. 2 mm	32 dientes por pulgada
	7980111	Hierro, espesor max. 5, aluminio	24 dientes por pulgada
	7980113	Madera	18 dientes por pulgada
3289016	-	Madera	14 dientes por pulgada
3289025	-	Foam, cortidos, cartón, poliester	Se cuchillo
3289040	-	Mármol, metacrilato	Diamantada fina
3289041	-	Mármol, metacrilato	Diamantada media
3289042	-	Mármol, metacrilato	Diamantada gruesa

MATERIALI

I

Gli utensili pneumatici Ober sono costituiti da parti di acciaio, Alluminio, ghisa, gomma e plastica e non contengono sostanze nocive per l'ambiente e le persone. E' comunque necessario prevedere uno smaltimento differenziato dei singoli materiali ed attenersi alle disposizioni nazionali in materia di riciclaggio e gestione dei rifiuti.

AVVERTENZA

Ruotando manualmente il codolo motore di una macchina non connessa alla rete aria, si può provocare un errato posizionamento delle palette di spinta ed il conseguente bloccaggio della macchina stessa. In questo caso non bisogna tentare di forzare il movimento, ma è sufficiente collegare la macchina alla rete aria ed avviarla per eliminare ogni inconveniente.

MATERIALS

GB

OBER pneumatic tools consist of parts in steel, aluminium, cast iron, rubber and plastic and do not contain substances which damage the environment or are harmful to people. However, the individual materials must be disposed of separately, following the National indications for recycling and handling waste.

WARNING

Manual rotation of the motor shaft of a machine which is not connected to the compressed air supply may cause incorrect positioning of the impellers and consequent jamming of the machine itself. In this case, do not force the movement but connect the machine to the compressed air supply and turn it on to solve the problem.

MATERIAUX

F

Les outils pneumatiques Ober sont formés de pièces en acier, aluminium, fonte, caoutchouc et plastique et ne contiennent pas de substances nocives pour l'environnement et les personnes. Il est toutefois nécessaire de prévoir une mise à la décharge différenciée des matériaux et de respecter les dispositions nationales en matière de recyclage et de traitement des déchets.

AVERTISSEMENTE

En tournant à la main le cône du moteur d'une machine non reliée au réseau d'alimentation de l'air, on peut provoquer un mauvais positionnement des palettes de poussée et, par conséquent, le blocage de la machine. Dans ce cas, il ne faut pas essayer de forcer le mouvement, mais il suffit de brancher la machine au réseau d'alimentation de l'air et de la mettre en marche pour éliminer cet inconvénient.

WERKSTOFFE

D

Die Pneumatikwerkzeuge von Ober bestehen auf Stahl, Aluminium, Gußeisen, Gummi und Kunststoff und enthalten keine gesundheits und umweltschädlichen Stoffe. Bei der Entsorgung ist jedoch die Trennung der einzelnen Werkstoffe vorzusehen und es müssen die im jeweiligen Land geltenden Vorschriften für Recycling und Abfallentsorgung beachtet werden.

HINWEIS

Wird der Antriebsschaft einer Maschine von Hand gedreht, wenn diese nicht mit Druckluft versorgt ist, könnten die Mitnehmer falsch angeordnet und die Maschine daher blockiert werden. In diesem Fall keine Kraft anwenden, sondern die Maschine mit Druckluft versorgen und einschalten, um die Störung zu beheben.

MATERIALES

E

Las herramientas neumáticas Ober están realizadas con acero, aluminio, fundición y plástico; no contienen sustancias dañinas para el medio ambiente y las personas. En todo caso, es necesario eliminar los diferentes materiales por separado y cumpliendo las disposiciones nacionales sobre reciclaje y gestión de los residuo.

ADVERTENCIA

Girando manualmente la espiga motor de una máquina no conectada a la red de aire, se puede provocar un incorrecto posicionamiento de las paletas de empuje con el consecuente bloqueo de la máquina. En este caso no hay que forzar el movimiento, es suficiente conectar la máquina a la red de aire y ponerla en marcha para eliminar todo inconveniente.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ – DECLARATION OF CONFORMITY – CERTIFICAT DE
CONFORMITE – KONFORMITÄT SERKLÄRUNG – DECLARACION DE CONFORMIDAD



Noi – We – Nous – Wir – Nosotros
OBER S.p.A.,
Via Don Minzoni 19, 40057 Cadriano di Granarolo Emilia, Bologna

Dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:

Declare under our sole responsibility that the product:

Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit:

Erklären hiermit, gemäss unserer alleinigen Verantwortung, dass das Gerät:

Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto:

Tipo – Type – Type – Typ – Tipo:

SATT300

Matricola – Serial No. – N°. Serie – Serien-Nr. – No. de Serie: da, from, de, von, de 1995
A0000

al quale la presente dichiarazione si riferisce, è conforme a quanto previsto dalla Direttiva 89/392
CEE e sue successive modificazioni 91/368 CEE; 93/44 CEE e 93/68 CEE.

*to which this declaration relates, is in compliance with the provisions of 89/392/EEC, 91/368/EEC,
93/44/EEC and 93/68/EEC directives.*

*object de ce certificat, est conforme aux prescriptions des directives 89/392/EEC, 91/368/EEC,
93/44/EEC and 93/68/EEC.*

*auf das sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien 89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC and
93/68/EEC entspricht.*

*a lo que se refiere la presente declaración, cumple con todo lo establecido en las directivas
89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC and 93/68/EEC.*

OBER S.p.A.
Ing. Nerio Bertinogli
Presidente

Cadriano di Granarolo, li 01/01/00

OBER S.p.A.

Via Don Minzoni, 19 - 40057 Cadriano di Granarolo E. (BO) - I
Tel. 051 - 60.20.811 Fax 051 - 76.50.35